

ZONE GRISE

ANTOINE EMAZ - BERNARD ALLIGAND

ÉDITION ORIGINALE 2013

“ Entre rivage, marche et silence, un livre où le paysage extérieur se trouble peu à peu jusqu'à devenir paysage intérieur.



Un rivage, le vent, la pluie, des galets : Antoine Emaz compose un poème où chaque pas dans le paysage devient une avancée intérieure. L'écriture se dépouille jusqu'à frôler le silence, tandis que le gris gagne peu à peu le regard. Bernard Alligand accompagne cette traversée par des peintures et collages aux matières minérales, où bandes d'horizon, fragments colorés et reliefs du papier donnent au paysage une présence aussi physique que mentale.

LECTURE DU POÈME

Dans Zone grise, Antoine Emaz conduit le lecteur sur une ligne de crête où paysage extérieur et paysage intérieur finissent par se confondre. Quelques éléments suffisent : le vent, la mer, le sable, les galets, une lumière grise. À travers eux se dessine l'expérience d'un être qui avance parmi ce qui s'est défait, cherchant encore un point d'appui. Le poème progresse par fragments brefs, dans une langue réduite à l'essentiel où chaque mot semble pesé, éprouvé par le temps.

« Ce qui tenait / le cœur la main la tête / a cessé » : dès les premiers vers, la rupture est là. Pourtant la marche continue. Le regard demeure attentif aux mouvements de l'eau, aux variations du ciel, aux signes les plus modestes du réel. Cette attention au peu traverse toute l'œuvre d'Antoine Emaz. Dans une langue resserrée, le quotidien devient matière à éprouver la fragilité, l'usure et ce qui persiste malgré l'effacement. Dans Zone grise, la marche maintient ainsi, au cœur même de la rupture, la possibilité de continuer.

LECTURE DES ŒUVRES

Les œuvres de Bernard Alligand donnent au livre son territoire sensible. Dès la couverture, une bande rouge sombre traverse l'espace comme une faille ou un horizon incertain. Elle réapparaît tout au long de l'ouvrage sous forme d'affleurements, de strates et de fragments semblant surgir de l'épaisseur du papier. Papiers déchirés, empreintes, pigments et matières minérales composent un paysage façonné par

l'érosion et le temps. Certaines formes évoquent un rivage, une falaise ou une terre mise à nu ; d'autres demeurent indécises, à la frontière du paysage et de l'abstraction. Le rouge, traversé de bleus sourds, de gris laiteux et de blancs crayeux, porte la tension de l'ensemble, tandis que les vastes réserves blanches installent la lumière, la brume et le silence. Comme les mots d'Antoine Emaz, les images avancent par traces successives, conservant l'empreinte de ce qui s'efface autant que la présence discrète de ce qui demeure.

LE LIVRE EN DIALOGUE

Dans Zone grise, le dialogue entre le poème et les œuvres repose sur une même manière d'habiter l'espace de la page. Les mots d'Antoine Emaz avancent avec retenue, entourés de vastes réserves qui prolongent leurs silences. Les compositions de Bernard Alligand investissent ces respirations sans jamais les refermer, laissant circuler le regard entre le texte, la matière et le papier. Ce vide apparent devient un élément essentiel de la lecture. Il donne toute leur portée aux fragments du poème comme aux interventions plastiques, instaurant un rythme fait de pauses, d'attente et de résonances. La composition typographique,



réalisée en caractère Gauthier, accompagne discrètement cet équilibre par sa sobriété, sa lisibilité et la précision de son dessin. Au fil des ouvertures, le lecteur progresse comme le marcheur du poème : par étapes, par arrêts, par reprises. Un vers, une bande rouge traversant la page, un relief du papier, une lumière grise ou une vaste étendue claire deviennent autant de points d'appui dans cette traversée. Peu à peu, la progression du livre rejoint celle du marcheur : texte, œuvres et blancs ménagent des appuis provisoires dans un espace où les repères se défont. Le gris du titre prend alors toute sa portée : moins une couleur qu'un état d'incertitude, un entre-deux où les contours s'effacent sans tout à fait disparaître.



ZONE GRISE de Antoine Emaz et Bernard Alligand © Éditions d'art FMA 2013

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Titre : *Zone grise*

Auteur : Antoine Emaz

Artiste : Bernard Alligand

Éditeur : Éditions d'art FMA

Année de publication : 2013

Genre : Livre d'artiste – édition originale

Texte : Poème inédit d'Antoine Emaz

Format- pagination : 12,5 x 16,5 cm - double
feuillet - 24 pages + couverture

Iconographie : Œuvres entièrement originales

Technique : collages de papier peint, calque,
estampage au carborundum, rehauts de sable,
aquarelle, acrylique

Papier : Vélín BFK Rives 250 g

Typographie : Caractère Gauthier

Impression : Typographie sur les presses de
l'atelier du Livre d'art de l'Imprimerie nationale

Tirage : 45 ex. numérotés de 1 à 45 + 1 HC

Exemplaires de chapelle : 3 ex. manuscrits par
l'auteur et peints par l'artiste

Signature : Au colophon par l'auteur et l'artiste

Présentation : Étui en toile rouge foncé

Particularités

Intervention de la main de l'artiste sur
chaque exemplaire. Collages, carborundum,
estampages, sables et rehauts peints font
affleurer une matière de rivage, tandis que
doubles pages et vastes blancs rythment le
poème. Le lecteur éprouve physiquement la
marche, les silences et les effacements qui le
traversent.



SCANNEZ CE QR CODE
DÉCOUVREZ
LE LIVRE ENTIER EN
VIDÉO



PISTES DE MÉDIATION

Autour du texte

Découvrir la poésie d'Antoine Emaz et son
écriture du quotidien, attentive au peu, au
silence et à ce qui persiste.

Explorer la marche comme expérience
poétique, entre paysage réel et paysage
intérieur.

Mettre *Zone grise* en regard des œuvres
d'André du Bouchet, Eugène Guillevic ou
Pierre Reverdy, qui font du peu, du silence et
du paysage une matière poétique.

Autour des œuvres

Observer comment Bernard Alligand traduit le
paysage sans le représenter, à travers collages,
carborundum, sables, empreintes et matières
minérales.

Proposer un atelier plastique autour de la
trace, de l'érosion, des papiers déchirés et des
paysages fragmentaires.

Découvrir le livre d'artiste comme espace de
dialogue entre poésie, typographie et création
plastique contemporaine.

Prolongements

Le feuilletage vidéo disponible sur le site des
Éditions d'art FMA permet de suivre le rythme
du livre et la progression du dialogue entre
texte et image.

Intégrer *Zone grise* dans un parcours consacré
aux paysages littoraux, aux livres de dialogue
ou à la bibliophilie contemporaine.

Organiser une lecture à voix haute
accompagnée de la projection des doubles
pages afin de mettre en évidence les
correspondances entre les vers, les blancs de
la page et les œuvres.

DÉCOUVREZ LE LIVRE EN VIDÉO

Feuilleter *Zone grise*, c'est entrer dans le rythme
même de la marche : les mots se raréfient, les
blancs s'ouvrent et les matières font peu à peu
affleurer le paysage.



BIOGRAPHIES

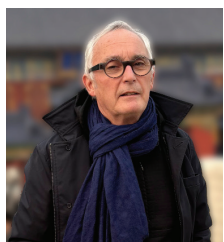


Antoine Emaz (1955-2019)

Né à Paris en 1955 et longtemps installé à Angers où il enseigne les lettres modernes, Antoine Emaz est l'une des voix majeures de la poésie française contemporaine. Depuis les

années 1980, il construit une œuvre exigeante où le quotidien, le corps, le travail, la fatigue ou le paysage nourrissent une réflexion profonde sur la condition humaine. Son écriture, immédiatement reconnaissable, se distingue par une extrême économie de moyens : dans une langue resserrée jusqu'à l'essentiel, chaque mot semble porté par l'expérience vécue. Héritier de Pierre Reverdy, d'André du Bouchet et d'Eugène Guillevic, il développe une poésie de l'attention, du peu et de la persistance. Auteur de plus de soixante ouvrages, de nombreux livres de dialogue avec des artistes et d'essais consacrés à la poésie contemporaine, il préside la commission Poésie du Centre national du livre de 2009 à 2013. Son œuvre, saluée par plusieurs colloques universitaires et une monographie dans la collection Présence de la poésie, s'impose aujourd'hui comme une référence.

Dans Zone grise, Antoine Emaz fait de la marche, du paysage et du silence les lieux d'une écriture qui cherche, au plus près du réel, ce qui demeure lorsque les repères se défont.



Bernard Alligand

Né à Angers en 1953, Bernard Alligand est peintre, graveur et créateur de livres d'artiste. Formé à l'École des Beaux-Arts d'Angers, il développe depuis plus de quarante ans une

œuvre fondée sur la matière, l'empreinte et la mémoire des lieux.

Ses nombreux voyages, notamment en Islande, au Maroc, en Égypte ou au Japon, nourrissent un univers plastique où se mêlent paysages intérieurs, strates minérales et traces du temps.

La gravure, les techniques mixtes, les papiers travaillés, les sables, les résines et les feuilles métalliques occupent une place importante dans sa démarche. Il a réalisé plus d'une centaine de livres d'artiste avec des écrivains et poètes parmi lesquels Michel Butor, Kenneth White, Salah Stétié, Lionel Ray, Alain

Freixe, Régine Detambel ou Paola Pigani.

Son travail a fait l'objet de nombreuses expositions en France et à l'étranger et figure dans plusieurs fonds patrimoniaux consacrés au livre d'artiste et à la bibliophilie contemporaine.

Dans Zone grise, ernard Alligand fait du papier un territoire de traces et d'érosion, où matières minérales, fragments colorés et blancs répondent au dépouillement du poème.
bernardalligand.com

Éditions d'art FMA

Fondées en 2008 par Françoise Maréchal-Alligand, éditrice indépendante, les Éditions d'art FMA se consacrent à la création de livres d'artiste en tirage limité. Chaque ouvrage naît de la rencontre entre un texte inédit, l'œuvre d'un artiste et une conception éditoriale pensée pour les mettre en dialogue.

Loin de l'illustration, le dialogue entre texte et image est au cœur du projet éditorial.

L'éditrice conçoit chaque livre comme un objet d'art à part entière : choix typographiques, qualité des papiers, formats confidentiels, mise en page aérée, interventions manuelles... tout participe à une esthétique raffinée, artisanale et contemporaine.

La maison rassemble des textes inédits : Michel Butor, Bernard Noël, Salah Stétié, Lionel Ray, Philippe Delaveau, Kenneth White, Marc Alyn, Nohad Salameh, Régine Detambel, Gaston Puel, Robert Marteau, Alain Freixe, Michaël Glück ... dans une collection cohérente, saluée pour son exigence formelle et sa sensibilité.

editionsdartfma.com

Éditions d'art FMA

Villa des arts - 15 rue Hégésippe Moreau
75018 Paris - Tél. 06 09 40 34 93

editionsdartfma@gmail.com

Contactez pour toute information l'éditrice

